

Journals

No. 110

Wednesday, February 14, 2007

2:00 p.m.

Journaux

N^o 110

Le mercredi 14 février 2007

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

MOTIONS

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That, in the opinion of the House, the government should designate August 23 as International Day for the Remembrance of the Slave Trade and its Abolition.

Du consentement unanime, il est résolu, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait désigner le 23 août Journée internationale du souvenir de la traite négrière et de son abolition.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard) presented the report of the Canadian parliamentary delegation of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) respecting its participation at the APF Bureau meeting in Châlons-en-Champagne, France, from January 16 to 19, 2007. — Sessional Paper No. 8565-391-52-10.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Patry (Pierrefonds—Dollard) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la réunion du Bureau de l'APF tenue à Châlons-en-Champagne (France), du 16 au 19 janvier 2007. — Document parlementaire n^o 8565-391-52-10.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry), from the Standing Committee on Official Languages, presented the Fifth Report of the Committee (Official Languages policy for senior military officials of National Defence). — Sessional Paper No. 8510-391-159.

M. Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry), du Comité permanent des langues officielles, présente le cinquième rapport du Comité (politique sur les langues officielles pour les hauts gradés de la Défense Nationale). — Document parlementaire n^o 8510-391-159.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 38*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 38*) est déposé.

Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), from the Standing Committee on Public Safety and National Security, presented the Fifth Report of the Committee (security certificate detainees and mandate of the Correctional Investigator). — Sessional Paper No. 8510-391-160.

M. Comartin (Windsor—Tecumseh), du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, présente le cinquième rapport du Comité (personnes détenues aux termes de certificats de sécurité et mandat de l'Enquêteur correctionnel). — Document parlementaire n° 8510-391-160.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 30*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 30*) est déposé.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Martin (Sault Ste. Marie), one concerning social policies (No. 391-1140);

— by Mr. Keddy (South Shore—St. Margaret's), six concerning the income tax system (Nos. 391-1141 to 391-1146);

— by Ms. Beaumier (Brampton West), one concerning the Canada Post Corporation (No. 391-1147), one concerning the sexual exploitation of minors (No. 391-1148) and one concerning the Royal Canadian Mounted Police (No. 391-1149);

— by Mr. Blais (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 391-1150);

— by Mr. Komarnicki (Souris—Moose Mountain), three concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 391-1151 to 391-1153) and one concerning the sexual exploitation of minors (No. 391-1154);

— by Mr. Brown (Leeds—Grenville), five concerning marriage (Nos. 391-1155 to 391-1159).

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Martin (Sault Ste. Marie), une au sujet des politiques sociales (n° 391-1140);

— par M. Keddy (South Shore—St. Margaret's), six au sujet de l'impôt sur le revenu (n°s 391-1141 à 391-1146);

— par M^{me} Beaumier (Brampton-Ouest), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 391-1147), une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n° 391-1148) et une au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (n° 391-1149);

— par M. Blais (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 391-1150);

— par M. Komarnicki (Souris—Moose Mountain), trois au sujet du Code criminel du Canada (n°s 391-1151 à 391-1153) et une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n° 391-1154);

— par M. Brown (Leeds—Grenville), cinq au sujet du mariage (n°s 391-1155 à 391-1159).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the answers to questions Q-143, Q-146, Q-149 to Q-151, Q-157, Q-158 and Q-162 on the Order Paper.

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente les réponses aux questions Q-143, Q-146, Q-149 à Q-151, Q-157, Q-158 et Q-162 inscrites au Feuilleton.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Toews (Minister of Justice), seconded by Mr. Chong (President of the Queen's Privy Council for Canada, Minister of Intergovernmental Affairs and Minister for Sport), — That Bill C-27, An Act to amend the Criminal Code (dangerous offenders and recognizance to keep the peace), be now read a second time and referred to a legislative committee.

The debate continued.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Toews (ministre de la Justice), appuyé par M. Chong (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada, ministre des Affaires intergouvernementales et ministre des Sports), — Que le projet de loi C-27, Loi modifiant le Code criminel (délinquants dangereux et engagement de ne pas troubler l'ordre public), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité législatif.

Le débat se poursuit.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 98(4), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-288, An Act to ensure Canada meets its global climate change obligations under the Kyoto Protocol, as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development with amendments.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Rodriguez (Honoré-Mercier), seconded by Mr. McGuinty (Ottawa South), — That Bill C-288, in Clause 5, be amended by replacing, in the English version, line 11 on page 4 with the following:

“(iii.1) a just”

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 108 — Vote n° 108)

YEAS: 161, NAYS: 113

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-288, Loi visant à assurer le respect des engagements du Canada en matière de changements climatiques en vertu du Protocole de Kyoto, dont le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a fait rapport avec des amendements.

Groupe n° 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n°1 de M. Rodriguez (Honoré-Mercier), appuyé par M. McGuinty (Ottawa-Sud), — Que le projet de loi C-288, à l'article 5, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 11, page 4, de ce qui suit :

« (iii.1) a just »

La motion n° 1, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 161, CONTRE : 113

YEAS — POUR

Alhabra	André	Angus	Asselin
Atamanenko	Bachand	Bagnell	Bains
Barbot	Barnes	Beaumier	Bélanger
Bell (Vancouver Island North)	Bellavance	Bennett	Bevilacqua
Bevington	Bigras	Black	Blaikie
Blais	Bonin	Bonsant	Boshcoff
Bouchard	Bourgeois	Brisson	Brown (Oakville)
Brunelle	Byrne	Cannis	Cardin
Carrier	Charlton	Chow	Christopherson
Coderre	Comartin	Cotler	Crête
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner
D'Amours	Davies	DeBellefeuille	Demers
Deschamps	Dhaliwal	Dhalla	Dion
Dryden	Duceppe	Easter	Eyking
Faille	Folco	Freeman	Fry
Gagnon	Gaudet	Gauthier	Godfrey
Goodale	Graham	Gravel	Guarnieri
Guay	Guimond	Holland	Hubbard
Ignatieff	Jennings	Julian	Kadis
Karetak-Lindell	Karygiannis	Kotto	Laforest
Laframboise	Lalonde	Lavallée	Layton
LeBlanc	Lee	Lemay	Lessard
Lévesque	Lussier	MacAulay	Malhi
Malo	Marleau	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (LaSalle—Énard)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
Matthews	McCallum	McDonough	McGuinty
McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McTeague	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Merasty	Minna	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Nadeau	Nash	Neville
Ouellet	Owen	Pacetti	Paquette
Patry	Pearson	Perron	Peterson

Picard	Plamondon	Priddy	Proulx
Ratansi	Redman	Regan	Rodriguez
Rota	Roy	Russell	Savage
Savoie	Scarpaleggia	Scott	Siksay
Silva	Simard	Simms	St-Cyr
St-Hilaire	St. Denis	Steckle	Stronach
Szabo	Telegdi	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Thibault (West Nova)	Tonks	Turner	Valley
Vincent	Volpe	Wilson	Wrzesnewskij
Zed — 161			

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Baird	Batters	Benoit	Bernier
Bezan	Blaney	Boucher	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannon (Pontiac)	Carrie	Casey	Casson
Chong	Davidson	Day	Del Mastro
Devolin	Dykstra	Emerson	Epp
Fast	Finley	Fitzpatrick	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Goldring
Goodyear	Gourde	Grewal	Guergis
Hanger	Harris	Harvey	Hawn
Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Jaffer	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Khan	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lemieux	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Manning
Mayes	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	Obhrai	Oda	Pallister
Paradis	Petit	Poilievre	Prentice
Preston	Rajotte	Reid	Richardson
Ritz	Schellenberger	Shipley	Skelton
Smith	Solberg	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Thompson (New Brunswick Southwest)
Thompson (Wild Rose)	Tilson	Trost	Tweed
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Warawa	Warkentin	Watson	Williams
Yelich — 113			

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Mr. Rodriguez (Honoré-Mercier), seconded by Mr. McGuinty (Ottawa South), — That Bill C-288, in Clause 10, be amended:

(a) by replacing, in the French version, line 30 on page 8 with the following:

“(i) sur la probabilité que chacun des règle-”

(b) by replacing, in the French version, line 34 on page 8 with the following:

“(ii) sur la probabilité que l'ensemble des”

(c) by replacing, in the French version, line 39 on page 8 with the following:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 2 de M. Rodriguez (Honoré-Mercier), appuyé par M. McGuinty (Ottawa-Sud), — Que le projet de loi C-288, à l'article 10, soit modifié :

a) par substitution, dans la version française, à la ligne 30, page 8, de ce qui suit :

« (i) sur la probabilité que chacun des règle- »

b) par substitution, dans la version française, à la ligne 34, page 8, de ce qui suit :

« (ii) sur la probabilité que l'ensemble des »

c) par substitution, dans la version française, à la ligne 39, page 8, de ce qui suit :

“(iii) sur toute autre question qu'elle estime”

The question was put on Motion No. 2 and it was agreed to on the following division:

« (iii) sur toute autre question qu'elle estime »

La motion n° 2, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 109 — Vote n° 109)

YEAS: 161, NAYS: 113
(See list under Division No. 108)

POUR : 161, CONTRE : 113
(Voir liste sous Vote n° 108)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 3 of Mr. Rodriguez (Honoré-Mercier), seconded by Mr. McGuinty (Ottawa South), — That Bill C-288, in Clause 10, be amended by replacing, in the French version, lines 4 and 5 on page 9 with the following:

“de la Chambre des communes, lesquels les déposent devant leur chambre respective”

The question was put on Motion No. 3 and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 3 de M. Rodriguez (Honoré-Mercier), appuyé par M. McGuinty (Ottawa-Sud), — Que le projet de loi C-288, à l'article 10, soit modifié par substitution, dans la version française, aux lignes 4 et 5, page 9, de ce qui suit :

« de la Chambre des communes, lesquels les déposent devant leur chambre respective »

La motion n° 3, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 110 — Vote n° 110)

YEAS: 161, NAYS: 113
(See list under Division No. 108)

POUR : 161, CONTRE : 113
(Voir liste sous Vote n° 108)

Pursuant to Standing Order 98(4), Mr. Rodriguez (Honoré-Mercier), seconded by Mr. Dion (Saint-Laurent—Cartierville), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage with further amendments.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, M. Rodriguez (Honoré-Mercier), appuyé par M. Dion (Saint-Laurent—Cartierville), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 111 — Vote n° 111)

YEAS: 161, NAYS: 113
(See list under Division No. 108)

POUR : 161, CONTRE : 113
(Voir liste sous Vote n° 108)

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with further amendments.

Pursuant to Standing Order 98(4), Mr. Rodriguez (Honoré-Mercier), seconded by Mr. Dion (Saint-Laurent—Cartierville), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements.

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, M. Rodriguez (Honoré-Mercier), appuyé par M. Dion (Saint-Laurent—Cartierville), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 112 — Vote n° 112)

YEAS: 161, NAYS: 113

POUR : 161, CONTRE : 113

YEAS — POUR

Alghabra
Atamanenko

André
Bachand

Angus
Bagnell

Asselin
Bains

Barbot	Barnes	Beaumier	Bélanger
Bell (Vancouver Island North)	Bellavance	Bennett	Bevilacqua
Bevington	Bigras	Black	Blaikie
Blais	Bonin	Bonsant	Boshcoff
Bouchard	Bourgeois	Brison	Brown (Oakville)
Brunelle	Byrne	Cannis	Cardin
Carrier	Charlton	Chow	Christopherson
Coderre	Comartin	Cotler	Crête
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner
D'Amours	Davies	DeBellefeuille	Demers
Deschamps	Dhaliwal	Dhalla	Dion
Dryden	Duceppe	Easter	Eyking
Faille	Folco	Freeman	Fry
Gagnon	Gaudet	Gauthier	Godfrey
Goodale	Graham	Gravel	Guarnieri
Guay	Guimond	Holland	Hubbard
Ignatieff	Jennings	Julian	Kadis
Karetak-Lindell	Karygiannis	Kotto	Laforest
Laframboise	Lalonde	Lavallée	Layton
LeBlanc	Lee	Lemay	Lessard
Lévesque	Lussier	MacAulay	Malhi
Malo	Marleau	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
Matthews	McCallum	McDonough	McGuinty
McGuire	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Merasty	Minna	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Nadeau	Nash	Neville
Ouellet	Owen	Pacetti	Paquette
Patry	Pearson	Perron	Peterson
Picard	Plamondon	Priddy	Proulx
Ratansi	Redman	Regan	Rodriguez
Rota	Roy	Russell	Savage
Savoie	Scarpaleggia	Scott	Siksay
Silva	Simard	Simms	St-Cyr
St-Hilaire	St. Denis	Steckle	Stronach
Szabo	Telegdi	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Thibault (West Nova)	Tonks	Turner	Valley
Vincent	Volpe	Wilson	Wrzesnewskyj
Zed — 161			

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Baird	Batters	Benoit	Bernier
Bezan	Blaney	Boucher	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannon (Pontiac)	Carrie	Casey	Casson
Chong	Davidson	Day	Del Mastro
Devolin	Dykstra	Emerson	Epp
Fast	Finley	Fitzpatrick	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Goldring
Goodyear	Gourde	Grewal	Guergis
Hanger	Harris	Harvey	Hawn
Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Jaffer	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Khan	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lemieux	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Manning

Mayes	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	Obhrai	Oda	Pallister
Paradis	Petit	Poillievre	Prentice
Preston	Rajotte	Reid	Richardson
Ritz	Schellenberger	Shipley	Skelton
Smith	Solberg	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Thompson (New Brunswick Southwest)
Thompson (Wild Rose)	Tilson	Trost	Tweed
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Warawa	Warkentin	Watson	Williams
Yelich — 113			

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Casey (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley), seconded by Mr. Mills (Red Deer), — That, in the opinion of the House, the Minister of Health should continue to work collaboratively with Statistics Canada, the provincial and territorial cancer registries, and key stakeholders towards the ultimate goal of creating uniform national standards and guidelines for the surveillance of all malignant and benign brain tumours, including data collection, analysis and reporting. (*Private Members' Business M-235*)

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Casey (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley), appuyé par M. Mills (Red Deer), — Que, de l'avis de la Chambre, le ministre de la Santé devrait continuer de collaborer avec Statistique Canada, les registres provinciaux et territoriaux des cancers et les principaux intervenants dans le but ultime de créer des normes et directives nationales uniformes de surveillance de toutes les tumeurs cérébrales malignes et bénignes, avec cueillette des données, analyse et rapports. (*Affaires émanant des députés M-235*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 113 — Vote n° 113)

YEAS: 225, NAYS: 49

POUR : 225, CONTRE : 49

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Angus	Atamanenko	Bagnell
Bains	Baird	Barnes	Batters
Beaumier	Bélanger	Bell (Vancouver Island North)	Bennett
Benoit	Bernier	Bevilacqua	Bevington
Bezan	Black	Blaikie	Blaney
Bonin	Boshcoff	Boucher	Breitkreuz
Brisson	Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Byrne	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis
Cannon (Pontiac)	Carrie	Casey	Casson
Charlton	Chong	Chow	Christopherson
Coderre	Comartin	Cotler	Crowder
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner	D'Amours
Davidson	Davies	Day	Del Mastro
Devolin	Dhaliwal	Dhalla	Dion
Dryden	Dykstra	Easter	Emerson
Epp	Eyking	Fast	Finley
Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher	Folco
Fry	Galipeau	Gallant	Godfrey
Goldring	Goodale	Goodyear	Gourde
Graham	Grewal	Guarnieri	Guergis
Hanger	Harris	Harvey	Hawn

Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Holland	Hubbard	Ignatieff	Jaffer
Jean	Jennings	Julian	Kadis
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Khan	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Layton	LeBlanc
Lee	Lemieux	Lukiwski	Lunney
MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malhi
Manning	Marleau	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
Matthews	Mayer	McCallum	McDonough
McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McTeague
Menzies	Merasty	Merrifield	Miller
Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Nash	Neville	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Owen	Pacetti	Pallister	Paradis
Patry	Pearson	Peterson	Petit
Poilievre	Prentice	Preston	Priddy
Proulx	Rajotte	Ratansi	Redman
Regan	Reid	Richardson	Ritz
Rodriguez	Rota	Russell	Savage
Savoie	Scarpaleggia	Schellenberger	Scott
Shiple	Siksay	Silva	Simard
Simms	Skelton	Smith	Solberg
Sorenson	St. Denis	Stanton	Steckle
Storseth	Strahl	Stronach	Sweet
Szabo	Telegdi	Temelkovski	Thibault (West Nova)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Tonks
Trost	Turner	Tweed	Valley
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Volpe	Warawa	Warkentin	Watson
Williams	Wilson	Wrzesnewskyj	Yelich
Zed — 225			

NAYS — CONTRE

André	Asselin	Bachand	Barbot
Bellavance	Bigras	Blais	Bonsant
Bouchard	Bourgeois	Brunelle	Cardin
Carrier	Crête	DeBellefeuille	Demers
Deschamps	Duceppe	Faille	Freeman
Gagnon	Gaudet	Gauthier	Gravel
Guay	Guimond	Kotto	Laforest
Laframboise	Lalonde	Lavallée	Lemay
Lessard	Lévesque	Lussier	Malo
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Nadeau	Ouellet
Paquette	Perron	Picard	Plamondon
Roy	St-Cyr	St-Hilaire	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)
Vincent — 49			

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:24 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 24, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Murphy (Charlottetown), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), — That Bill C-304, An Act to provide for the development of a national strategy for the treatment of autism and to amend the Canada Health Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, February 21, 2007, immediately before the time provided for Private Members' Business.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-28, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on May 2, 2006, without amendment.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Hearn (Minister of Fisheries and Oceans) — Report on the administration and enforcement of the fish habitat protection and pollution prevention provisions of the Fisheries Act for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Fisheries Act, S. C. 1991, c. 1, s. 11.1. — Sessional Paper No. 8560-391-325-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:03 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:14 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Murphy (Charlottetown), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), — Que le projet de loi C-304, Loi prévoyant l'élaboration d'une stratégie nationale pour le traitement de l'autisme et modifiant la Loi canadienne sur la santé, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 21 février 2007, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-28, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 2 mai 2006, sans amendement.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Hearn (ministre des Pêches et des Océans) — Rapport sur l'administration et l'application des dispositions de la Loi sur les pêches relatives à la protection de l'habitat du poisson et à la prévention de la pollution pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur les pêches, L.C. 1991, ch. 1, art. 11.1. — Document parlementaire n° 8560-391-325-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 3, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 14, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.